ZMLUVA O VÝPOŽIČKE

uzatvorená podľa § 13 ods. 8 a nasl. zákona č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zmluva")

Čl. I.
ZMLUVNÉ STRANY

Slovenská republika – Ministerstvo hospodárstva SR

Sídlo:	Mierová č. 19, 827 15 Bratislava 212
Zastúpený:	JUDr. Ing. Viktor Lehotzký, vedúci služobného úradu
Bankové spojenie:	Štátna pokladnica
Numerický kód:	8180
IBAN:	SK52 8180 0000 0070 0006 1569
IČO:	00 686 832
DIČ:	Nie je platcom DPH

(ďalej len " **požičiavateľ** ")

a

Slovenská republika – Národný jadrový fond na vyraďovanie jadrových zariadení a na nakladanie s vyhoretým jadrovým palivom a rádioaktívnymi odpadmi

Sídlo:	Mierová č. 19, 827 15 Bratislava 212
Zastúpený:	Ing. Ladislav Éhn, predseda rady správcov, prof. Ing. Vladimír Slugeň, DrSc., podpredseda rady správcov prof. Ing. Pavol Tanuška, PhD., člen rady správcov
Bankové spojenie:	Štátna pokladnica
Numerický kód:	8180
IBAN:	SK38 8180 0000 0070 0025 9313
IČO:	30 865 433
DIČ:	2022216988

(ďalej len " **vypožičiavateľ** ")

Čl. II.
PREDMET VÝPOŽIČKY

1. Požičiavateľ je správcom majetku štátu – nehnuteľnosti nachádzajúcej sa na Mierovej ulici č. 17 a č. 19 v katastrálnom území Ružinov, obec Bratislava – m. č. Ružinov, okres Bratislava II, zapísanej na LV č. 4346, a to stavby súpisné číslo 2017 a 2022 postavenej na pozemku parc. č. 799/13, 799/16, 799/23, 799/24, 799/25 a 799/27.

2. Požičiavateľ na základe tejto Zmluvy prenecháva vypožičiavateľovi na **bezplatné dočasné užívanie nebytové priestory** nachádzajúce sa na desiatom poschodí nehnuteľnosti špecifikovanej v bode 1. tohto článku, a to kancelárie a rokovacia miestnosť - č. 1007, 1008, 1009, 1010, 1011, 1012, 1013, 1014, 1015 spolu o výmere 208,80 m^2 a k nim prislúchajúce sociálne zariadenia a spoločné priestory v alikvotnej čiastke o výmere 61,59 m^2, spolu o celkovej rozlohe 270,39 m^2 .

3. Na základe rozhodnutia ministra hospodárstva Slovenskej republiky č. 43/2011 z 08. 08. 2011, bol majetok štátu tvoriaci predmet výpožičky vyhlásený za dočasne prebytočný (Príloha č. 1: Rozhodnutie o dočasnej prebytočnosti).

Čl. III.
ÚČEL VÝPOŽIČKY

Požičiavateľ prenecháva vypožičiavateľovi nebytové priestory uvedené v Čl. II. ods. 2 tejto Zmluvy na bezplatné užívanie. Priestory budú užívané ako kancelárie a prevádzkové miestnosti pre potreby zamestnancov vypožičiavateľa.

Čl. IV.
DOBA VÝPOŽIČKY

Zmluva sa uzatvára **na dobu určitú** a to na **5 rokov**. Táto Zmluva nadobudne platnosť dňom udelenia súhlasu Ministerstvom financií SR podľa § 13 ods. 10 zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov.

Čl. V.
ÚHRADA NÁKLADOV ZA SLUŽBY SPOJENÉ S UŽÍVANÍM PRIESTOROV

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje hradiť náklady za nižšie uvedené služby, poskytovanie ktorých je spojené s bezplatným užívaním predmetu výpožičky:
   a. dodávka tepla,
   b. dodávka elektrickej energie,
   c. vodné a stočné
   d. strážna služba,
   e. odvoz odpadu,
   f. upratovanie,
   g. telefónne linky.

   v rozsahu skutočných nákladov, resp. prepočítaných nákladov, prislúchajúcich pomeru plochy vypožičaných priestorov k celkovej ploche objektu požičiavateľa.

2. Náklady **za poskytnuté služby a dodávky energií** spojené s užívaním nebytových priestorov sa vypožičiavateľ **zaväzuje platiť mesačne** na účet požičiavateľa - paušálne platby, a to vždy najneskôr do 15. dňa príslušného kalendárneho mesiaca za predchádzajúci mesiac na účet uvedený v Čl. I Zmluvy.

3. Mesačné **platby za služby a energie** sú nasledovné:

   Kancelárie, rokovacia miestnosť:

   kancelária o výmere 20,4 m^2 (2-krát)

   a) dodávka tepla 17,78

   b) dodávka elektrickej energie 16,16

   c) vodné a stočné 2,98

   d) strážna služba 30,60

   e) upratovanie.....11,65

   f) odvoz odpadu 2,37

   Spolu .....81,54 €

Spolu 2 kancelárie ..... 163,08 €

kancelária o výmere 21,00 m^2 (6-krát)

a) dodávka tepla 18,30

b) dodávka elektrickej energie 16,63

c) vodné a stočné.....3,07

d) strážna služba 31,50

e) upratovanie.....12,00

f) odvoz odpadu 2,44

Spolu .....83,94 €

Spolu 6 kancelárií.....503,64 €

rokovacia miestnosť o výmere 42,00 m^2 (1-krát)

a) dodávka tepla 36,60

b) dodávka elektrickej energie 33,27

c) vodné a stočné.....6,15

d) strážna služba 63,00

e) upratovanie.....23,99

f) odvoz odpadu 4,90

Spolu .....167,91 €

Sociálne zariadenia a spoločné priestory (ceny sú uvedené už ako alikvotná časť):

chodba o výmere 44,26 m^2

a) dodávka tepla 38,57

b) dodávka elektrickej energie 35,10

c) vodné a stočné 0,00

d) strážna služba 66,39

e) upratovanie.....25,30

f) odvoz odpadu 0,00

Spolu .....165,36 €

sociálne zariadenia o výmere 17,33 m^2

a) dodávka tepla 15,10

b) dodávka elektrickej energie.....13,73

c) vodné a stočné.....2,54

d) strážna služba 26,00

e) upratovanie.....10,00

f) odvoz odpadu 2,02

Spolu .....69,39 €

t.j. celkovo 1069,38 € /1 mesiac.

4. Všetky ceny sú uvedené v eurách a s DPH za jeden mesiac.

5. Vypožičiavateľ sa zaväzuje hradiť náklady za telefonické hovory, ktoré budú vyčíslené mesačne, podľa skutočných nákladov za jednotlivé pridelené telefónne linky, resp. telefónne klapky. Úhrada bude vykonaná formou bezhotovostného platobného styku na základe mesačných faktúr so splatnosťou 30 dní odo dňa ich doručenia vypožičiavateľovi.

6. Na základe faktúr, vystavených dodávateľmi tepla, elektrickej energie, vody a jednotlivých služieb požičiavateľ za príslušné obdobie vystaví vypožičiavateľovi vyúčtovaciu faktúru. Požičiavateľ taktiež vystaví vyúčtovaciu faktúru, ktorou budú vyrovnané náklady za poskytnuté služby po skončení zmluvného vzťahu s vypožičiavateľom.

Čl. VI.
OSOBITNÉ USTANOVENIA

1. Požičiavateľ odovzdáva a vypožičiavateľ preberá priestory v stave spôsobilom na riadne užívanie. Zmluvné strany vyhotovia o prevzatí predmetu výpožičky do užívania odovzdávaco-preberací protokol, ktorý podpíšu zástupcovia obidvoch zmluvných strán. Vzor odovzdávaco-preberacieho protokolu tvorí Prílohu č. 2 tejto zmluvy. Závady zistené pri obhliadke predmetu výpožičky odstráni vypožičiavateľ na svoje náklady.

2. Vypožičiavateľ sa zaväzuje užívať tieto priestory len v rozsahu a na účel dohodnutý v tejto zmluve a chrániť ich pred poškodením. Škody vzniknuté neprimeraným užívaním priestorov vypožičiavateľom alebo osôb, ktoré sa s jeho súhlasom zdržujú v nebytových priestoroch uhradí vypožičiavateľ v plnej výške. V prípade vzniku takýchto škôd je vypožičiavateľ povinný uhradiť požičiavateľovi skutočnú škodu v peniazoch, ak však o to požičiavateľ požiada a ak je to možné a účelné, uhrádza sa škoda uvedením do pôvodného stavu.

3. Vypožičiavateľ nie je oprávnený prenechať vypožičané priestory do užívania tretím osobám.

4. Vypožičiavateľ je povinný hradiť na vlastné náklady drobné opravy, obvyklé udržiavacie práce - za jednu opravu alebo udržiavaciu prácu do výšky 100 €.

5. Vypožičiavateľ sa zaväzuje na vlastné náklady zabezpečiť najmä:
   - opravy sanitárnych zariadení, (upevnenie uvoľneného umývadla, záchodovej misy, oprava batérie),
   - opravy elektrických zariadení (oprava, výmena vypínačov všetkých druhov, oprava osvetľovacích telies, prípadne výmena ich jednotlivých súčastí),
   - opravy podláh (upevnenie, výmena prahu, upevnenie, náhrada podlahových líšt),
   - opravy okien a dverí (zasklievanie jednotlivých okien).

6. Vypožičiavateľ bez zbytočného odkladu oznámi požičiavateľovi potrebné opravy a údržbu predmetu výpožičky tak, aby bol počas doby vypožičania v prevádzkyschopnom stave,

spôsobilom na riadne užívanie v súlade s platnými predpismi na zaistenie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.

7. Pri nesplnení povinnosti uvedenej v bode 6. tohto článku Zmluvy, vypožičiavateľ zodpovedá za škodu, ktorá v dôsledku tohto vznikne na predmete výpožičky v plnej výške.

8. Vypožičiavateľ sa zaväzuje v prípade potreby bezodkladne sprístupniť predmet výpožičky požičiavateľovi za účelom vykonania údržby a havarijných opráv, inak vypožičiavateľ zodpovedá za škodu, ktorá nesplnením tejto povinnosti vznikla.

9. Vypožičiavateľ preberá na seba všetky povinnosti vyplývajúce zo zákona č. 124/2006 Z. z. o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

10. Vypožičiavateľ preberá na seba príslušné povinnosti vyplývajúce pre neho zo zákona č. 314/2001 Z. z. o ochrane pred požiarmi v znení neskorších predpisov, vyhl. č. 121/2002 Z. z. o požiarnej prevencii v znení neskorších predpisov a zabezpečí ich plnenie na vlastné náklady.

Čl. VII.
SKONČENIE VÝPOŽIČKY

1. Zmluva zaniká uplynutím lehoty uvedenej v Čl. IV. tejto Zmluvy.

2. Zmluva môže byť pred uplynutím doby na ktorú bola uzatvorená, zrušená dohodou zmluvných strán alebo písomnou výpoveďou jednej alebo druhej zmluvnej strany aj bez uvedenia dôvodu, pričom výpovedná lehota je dva mesiace a začína plynúť od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po riadnom doručení výpovede druhej zmluvnej strane.

3. Povinnosť riadne doručiť výpoveď od Zmluvy sa považuje za splnenú dňom:
   a) prevzatia výpovede Zmluvy,
   b) odmietnutím prevziať výpoveď Zmluvy alebo
   c) vrátením výpovede Zmluvy ako nedoručenej.

Čl. VIII.
ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Túto Zmluvu je možné meniť a dopĺňať len formou písomných a očíslovaných dodatkov podpísaných oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán, ktoré budú tvoriť jej neoddeliteľnú súčasť.

2. Práva a povinnosti zmluvných strán neupravené touto Zmluvou sa spravujú príslušnými ustanoveniami zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, zákona č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a ostatnými právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky.

3. Zmluva sa vyhotovuje v piatich rovnopisoch, z ktorých dve si ponechá požičiavateľ, dve vypožičiavateľ a jeden rovnopis je určený pre Ministerstvo financií SR na archívne účely.

4. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom udelenia súhlasu Ministerstvom financií SR a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia.

5. Táto Zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou podľa § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Táto Zmluva sa zverejňuje v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.

6. Zmluvné strany prehlasujú, že si Zmluvu pred jej podpísaním prečítali, jej obsahu porozumeli, uzatvárajú ju na základe slobodnej, vážnej a určitej vôle, po vzájomnom prejednaní, nie v tiesni ani za nápadne jednostranne nevýhodných podmienok, na znak čoho pripájajú pod jej znenie svoje podpisy a odtlačky pečiatok.

7. Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy sú nasledujúce Prílohy:
   - Príloha č.1 – Rozhodnutie o dočasnej prebytočnosti,
   - Príloha č. 2 – Vzor odovzdávaco-preberacieho protokolu

Bratislava dňa

za požičiavateľa:

.....
JUDr. Ing. Viktor Lehotzký
vedúci služobného úradu

Bratislava dňa

za vypožičiavateľa:

.....
Ing. Ladislav Éhn
predseda rady správcov

.....
prof. Ing. Vladimír Slugeň, DrSc,.
podpredseda rady správcov

.....
prof. Ing. Pavol Tanuška, PhD.
člen rady správcov

MINISTERSTVO HOSPODÁRSTVA
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Číslo spisu: 1302/2011-1000

R O Z H O D N U T I E č. 43/2011
ministra hospodárstva Slovenskej republiky

z 8. augusta 2011

Na základe zákona č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov

I.
u r č u j e m

podľa § 3 ods. 4 citovaného zákona nehnuteľný majetok štátu časť objektu na 10. poschodí (kancelárie č. 1007, 1008, 1009, 1010, 1011, 1012, 1013, 1014, 1015, sociálne zariadenia a spoločné priestory v alikvotnej čiastke o výmere 61, 59 m²) v budove F na Mierovej č. 19 v Bratislave, nehnuteľnosť zapísaná na LV č. 4346 (Príloha č.2) ako **dočasne prebytočný majetok** štátu v správe Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky.

II.
z á v e r e č n é u s t a n o v e n i e

Toto rozhodnutie nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu.

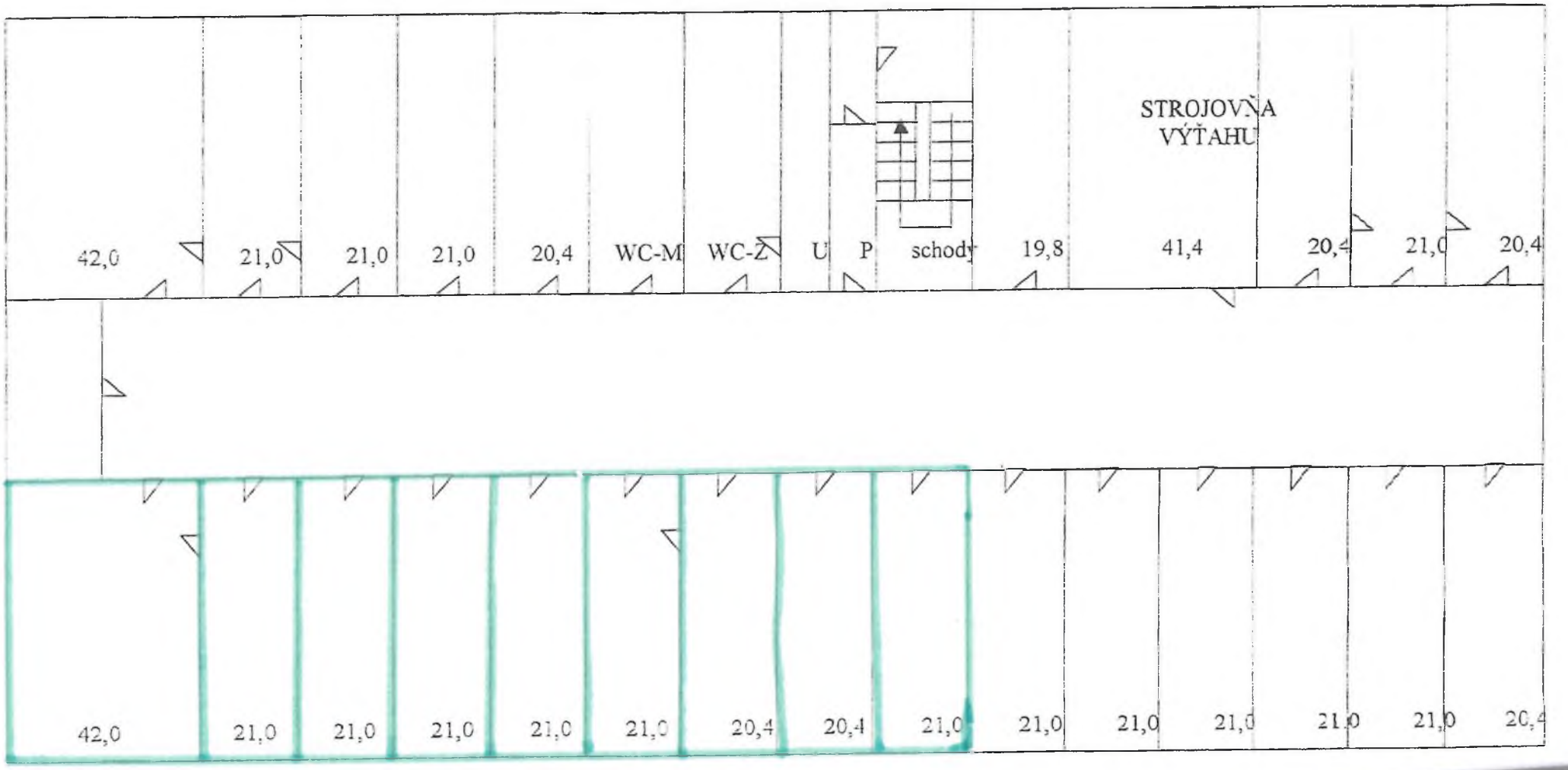
Juraj Miškov
minister

MINISTERSTVO HOSPODÁRSTVA SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ministerstvo hospodárstva
Slovenská republika

Mierová 19

10. poschodie budova F



Poznámka: U - upratovačka P - predsieň

ODOVZDÁVACO-PREBERACÍ PROTOKOL
K zmluve o výpožičke, reg. č. 297/2016-2060-2030 zo dňa . . 2016 (ďalej len „Zmluva")
ďalej len „Protokol"

Slovenská republika - Ministerstvo hospodárstva SR – správca majetku štátu
Sídlo: Mierová 19, 827 15 Bratislava
IČO: 00 686 832
Zastúpený:

(ďalej len „ odovzdávajúci")

a

Slovenská republika - Národný jadrový fond na vyraďovanie jadrových zariadení a na nakladanie s vyhoretým jadrovým palivom a rádioaktívnymi odpadmi – správca majetku štátu
Sídlo: Mierová 19, 827 15 Bratislava
IČO: 30 865 433
Zastúpený:

(ďalej len „ preberajúci")

1/ v súlade s čl. VI. bod 1. Zmluvy odovzdávajúci odovzdáva a preberajúci preberá :

- nebytové priestory nachádzajúce sa na desiatom poschodí nehnuteľnosti nachádzajúcej sa na Mierovej ulici č. 17 a č. 19, a to kancelárie a rokovacia miestnosť - č. 1007, 1008, 1009, 1010, 1011, 1012, 1013, 1014, 1015, k nim prislúchajúce sociálne zariadenia a spoločné priestory v alikvotnej čiastke,
-

nachádzajúce sa v katastrálnom území Ružinov, obec Bratislava – m. č. Ružinov, okres Bratislava II, zapísanej na LV č. 4346, a to stavby súpisné číslo 2017 a 2022 postavenej na pozemku parc. č. 799/13, 799/16, 799/23, 799/24, 799/25 a 799/27.

2/ Odovzdávajúci a preberajúci sa oboznámili so stavom predmetu výpožičky a zistili nasledovné nedostatky a potreby opráv:

-
-
-
-

3/ Tento odovzdávaco-preberací protokol je vyhotovený v štyroch rovnopisoch, z ktorých odovzdávajúci i preberajúci prevezmú po dvoch rovnopisoch.

Bratislava dňa:

Za odovzdávajúceho: Za preberajúceho:

Ministerstvo financií Slovenskej republiky podľa § 13 ods. 9 zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov

s ú h l a s í

so Zmluvou o výpožičke uzatvorenou dňa 18.08.2016 medzi Slovenskou republikou, správcom Ministerstvom hospodárstva Slovenskej republiky, so sídlom: Mierová 19, 827 15 Bratislava, IČO: 00 686 832 ako požičiavateľom a Slovenskou republikou, správcom Národným jadrovým fondom na vyraďovanie jadrových zariadení a na nakladanie s vyhoretým jadrovým palivom a rádioaktívnymi odpadmi, so sídlom: Mierová 19, 827 15 Bratislava, IČO: 30 865 433 ako vypožičiavateľom, ktorej predmetom je bezplatné prenechanie nebytových priestorov o celkovej výmere 270,39 m^2 (kancelária č. 1007, č. 1008, č. 1009, č. 1010, č. 1011, č. 1012, č. 1013, č. 1014, č. 1015 spolu o výmere 208,80 m^2 a spoločné priestory v alikvotnej čiastke o výmere 61,59 m^2), nachádzajúcich sa na desiatom poschodí budovy na Mierovej ulici č. 17 a č. 19 v Bratislave, súpis. č. 2017 a 2022, postavenej na pozemku par. C – KN č. 799/13, par. C – KN č. 799/16, par. C – KN č. 799/23, par. C – KN č. 799/24, par. C – KN č. 799/25, par. C – KN č. 799/27 zapísanej na LV č. 4346 v katastrálnom území Ružinov, obec BA – m. č. Ružinov, okres Bratislava II, uzatvorenou na dobu určitú - päť rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti zmluvy.

V Bratislave 30.09.2016
K spisu číslo: MF/18730/2016-821

JUDr. Branislav Pokorný
riaditeľ
odboru majetkovoprávneho